

هجرت غربانه

دکتر بهرام مقدادی، استاد برجسته زبان و ادبیات انگلیسی در گذشت



وحید حسینی ایرانی

تعداد کتاب‌هایش دروقمی و شمار مقالاتاش در نشریه‌های داخلی و خارجی، سه‌رقمی است، آثار مهمی از ادبیات دنیا را به ایرانیان شناسانده و هزاران صفحه نقد و نگر درباره ادبیات ایران و جهان نوشته، از استادان برجسته زبان و ادبیات انگلیسی دانشگاه تهران بوده، و بااین همه، هرچه بیشتر در رسانه‌ها درباره خبر تلخ رفتنش جست‌وجو کنی، کمتر می‌یابی! دکتر می‌بهرام مقدادی در هشتادوچهارمین سال زندگی پربارش برای همیشه دست از کار و جان شست. اما کارنامه به‌جا گذاشته‌اش آن قول نغز شاعر را یادآور خواهد بود که «مرد نکو نام نمیرد هرگز» و «مرده آن است که نامش به نکویی نبرند».
شاداران مقدادی بیست‌ونهم دی‌ماه ۱۳۱۸ در رشت زاده شد. نوجوان که بود به شعر و ادب دل بست و به مطالعه زبان انگلیسی هم روی آورد. بعد از گذراندن دوره متوسطه، از دانشگاه آمریکایی بیروت پذیرش گرفت و راهی لبنان شد. این دوره از زندگی‌اش چندان دیرنده نبود و با انصراف از تحصیل، به میهن برگشت. سال ۱۳۴۱ مدرک کارشناسی‌اش را در رشته زبان و ادبیات فارسی از دانشگاه تهران گرفت و سال بعد، با بهره‌مندی از بورس تحصیلی به آمریکا رفت. در آنجا درس ادبیات انگلیسی خواند تا سال ۱۳۴۷ که دکتری‌اش را از دانشگاه کلمبیا دریافت کرد. اودر آنجائزد نویسندگان شناخته‌شده‌ای چون لاینل ترلینگ شاگردی کرد و رساله‌اش «اشارات اسطوره‌ای در شعر رابرت گریوز» را درباره‌یک شاعر ونویسنده محبوب بریتانیایی نوشت. هنگامی‌که دوباره به ایران آمد، به سفارش بدیع الزمان فروزانفر استاد دانشگاه تهران شد. مقدادی به جز تدریس ادبیات انگلیسی در این دانشگاه، سابقه تدریس ادبیات تطبیقی در دانشگاه‌های آمریکا را نیز داشت. او طی زندگی فرهنگی‌اش، افزون بر پرورش شاگردان بسیار، فراوان قلم زد و به فارسی و انگلیسی ترجمه و تألیف کرد. یکی از آثاری که به فارسی برگرداند، رمان چندجلدی و پر حجم «شرق بهشت»، ماجراهای اختلافات دوخانواده آمریکایی در کشتزارهای کالیفرنیا و روایتی امروزی از قصه هابیل وقابیل به قلم جان اشتاین‌بک بود. «آمریکا» از دیگر کتاب‌های

این استاد ادبیات و ترجمه رمان ناتمامی از فرانتس کافکا، نویسنده بزرگ چک است. جهان خیالی و پیچیده و شگرف داستان‌های کافکا سخت ذهن و قلم او را به خود مشغول کرد و در این باره کتابی به نام «شناختی از کافکا»، نوشت. مقدادی همچنین درباره نویسنده بیمار و غم‌زده چک، کتاب «یادداشت‌های روزانه کافکا» را ترجمه کرد. این نویسنده و منتقد، به ادبیات ایران نیز توجه داشت و

«هدایت و سپهری» از با تکیه بر مباحث جدید نقد ادبی و با نگاهی به خارخار ذهنی آن دو نویسنده و شاعر به نگارش درآورد. مقدادی در گفتارهای کتاب «کیمیای سخن» که درباره ادبیات ایران و جهان عرضه داشت، با زبانی کم‌وبیش ساده، از مباحث پیچیده ادبی گفت. یکی از تألیفات فاخر استاد، کتاب مرجع «فرهنگ اصطلاحات نقد ادبی»، از افلاطون تا عصر حاضر، بود – بعدها ویراست تازه این اثر با عنوان «دانش‌نامه نقد ادبی» از افلاتون تا

به امروز، چاپخش شد. دکتر بهرام مقدادی مطالعاتی گسترده در ادبیات داشت و آثار مدرنیستی و ابهام آن را می‌پسندید. او همچنین انتقاداتی به ادبیات ایران داشت و آسیب‌هایی چون ایدئولوژی زدگی در رمان ایرانی را نکوهش می‌کرد. سرانجام، استاد با همه خدماتش به فرهنگ و ادب، هنگامی‌که برای همیشه چشم فرو بست، علاقه رسا نه‌ها را چندان برنینگیتخ و رفتنش با سکوتی عجیب همراه شد. خدایش بیامرز دوازش بهره‌اوسازد.

زین قیدار

علیرضا حیدری |مدرس ویراستاری

- ناویراسته ✖**

واشنگتن پست: الان وقت حل و فصل منازعات است. سعودی‌ها با کمک چین در حال عادی‌سازی روابط با ایران هستند. امارات خصومت با ترکیه و قطر را متوقف کرده‌است.

- ویراسته ✔**

واشنگتن پست: الان وقت حل و فصل منازعات است. سعودی‌ها با کمک چین در حال عادی‌سازی روابط با ایران هستند. امارات خصومت با ترکیه و قطر را متوقف کرده‌است.

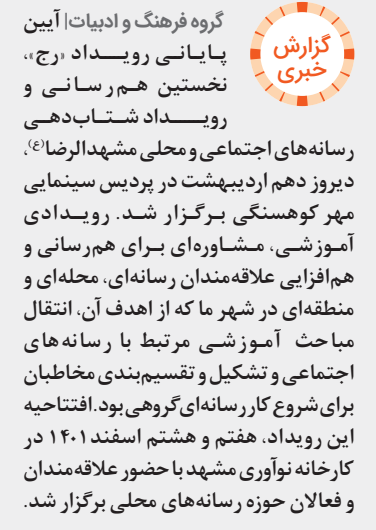
نکته

ظاهرا، فاصله‌گذاری، چندان جدی گرفته نمی‌شود. فاصله‌گذاری در دست، هم‌کمکی به در دست خوانی است، هم جایگاه و نقش واژه‌ها را به درستی مشخص می‌کند: واشنگتن پست، حل و فصل، سعودی‌ها، عادی‌سازی.

#زین-قندپارسی

«رج» اول به ایستگاه پایانی رسید

مشهد، پایتخت رسانه‌های محلی



رسانه‌های اجتماعی و محلی مشهدالرضا^۱، دیروز دهم اردیبهشت در پردیس سینمایی مهر کوهستگی برگزار شد. رویدادی آموزشی، مشاوره‌ای برای هم‌رسانی و هم‌افزایی علاقه‌مندان رسانه‌ای، محله‌ای و منطقه‌ای در شهر ما که از اهداف آن، انتقال مباحث آموزشی مرتبط با رسانه‌های اجتماعی و تشکیل و تقسیم‌بندی مخاطبان برای شروع کار رسانه‌ای گروهی بود. افتتاحیه این رویداد، هفتم و هشتم اسفند ۱۴۰۱ در کارخانه نوآوری مشهد با حضور علاقه‌مندان و فعالان حوزه رسانه‌های محلی برگزار شد.

- رویداد رج به هدفش رسیده است**

در آغاز این برنامه، مجید عسگری، مدیر حوزه هنری خراسان رضوی، گفت: به‌عنوان کسی که در کنار این رویداد و در جریان روال کار آن بوده‌ام، باید بگویم اولین بار بود که فضای رشدی در فضای رسانه‌ای شهر ما شکل گرفت. من ابتدا به دلیل سابقه کم رسانه‌ای برخی دوستان شرکت‌کننده فکر نمی‌کردم تولیدات بزرگی را ببینیم، اما این اتفاق دود و ویژگی عمده داشت، یکی اینکه از لحاظ مسیر حرفه‌ای شدن دوستان در مسیر جدی خود قرار گرفتند و مهم‌تر آنکه تولیداتی برآمده از دل محلات واقعی مشهد اتفاق افتاد. خواهشیم از مسئولان و افراد حاضر در فضای کار رسانه‌ای این است که همه کارهای تولیدی را ببینند، چون مضامین کارشده واقعا محلی است و این به معنای آن است که رویداد به هدفش رسیده است. به‌نظر من تیم‌هایی که شناسایی شدند، مستعد کارهای بزرگ برای مشهدند.

- آموزشی که عملیاتی شد**

مدیر حوزه هنری استان بیان کرد: یکی از نقاط قوت رویداد رسانه‌ای رج که باید برای برگزاری آن به‌شهرآر و حوزه هنری تیریک گفت، این بود که برگزارکنندگان توانسته بودند آموزش و فعالیت‌های عملیاتی را کنار هم جمع کنند. رویداد رسانه‌ای رج بنا داشته است به رسانه‌های محلی شتاب دهد و باعث شود گروه‌های فعال رسانه‌ای در محلات مشهد از جمله محلات مرکزی و حاشیه‌شهر فضایی را ایجاد کنند تا افرادی که با امکانات حداقلی کار می‌کنند، بافضای حرفه‌ای و اجتماعی آشنا شوند. رسانه‌های محلی در این رویداد بافضای فنی و تکنیکی و حرفه‌ای آشنا شدند و درباره اقتضانات رسانه محلی و محتوایی که یک رسانه محلی باید منتشر کند، نکات زیادی به‌آن‌ها آموزش داده شد.

او همچنین اضافه کرد: مهم‌تر از بخش آموزش، تولیدی بود که بعد از حدود دو ماه فعالان عرصه رسانه‌های محلی زیر نظر مربیان رقم زدند.

عسگری با بیان اینکه ضعفی که در کشور ما وجود دارد، این است که فعالیت یا صرفا آموزشی است یا صرفا عملیاتی، افزود: تولیدات از متن محلات مختلف مشهد بود و این را نوید می‌دهد که ما در سال‌های آینده گروه‌های رسانه‌ای فعال خواهیم داشت که از لحاظ محتوایی با فضای مشهد آشنا شده‌اند و از لحاظ تکنیکی و فنی رشد یافته‌اند.

عسگری در ادامه صحبت‌هایش به این نکته نیز اشاره کرد که هیچ‌وقت کار در یک رسانه کوچک یا فراگیر بدون آسیب نیست؛ ذات رسانه دارای آسیب است، زیرا یک پیام را از یک محیط کوچک به فضای عمومی منتشر می‌کند و اگر چارچوب‌های حرفه‌ای رعایت نشود، قطعا آسیب‌های جدی خواهد داشت. یکی از آسیب‌های جدی رسانه‌های کوچک و محلی توجه صرف به مشکلات و آسیب‌هاست، درحالی‌که ظرفیت‌های بسیار خوبی در محلات وجود دارد. **حرفه‌ای باشیم و صداقت خود را خدشه دار نکنیم**

حجت الاسلام والمسلمین حسن منصوریان، رئیس کمیسیون فرهنگی و اجتماعی شورای اسلامی شهر مشهد، دومین مهمانی بود که درآیین پایانی رویداد

رج به ایراد سخن پرداخت. او با بیان اینکه جای چنین اتفاقی در مشهد خالی بود، افزود: شهرداری چون ذاتا یک دستگاه اجرایی است، به رسانه‌های محلی نیاز دارد و ما حتی شاید بیشتر از جامعه نیازمندیم به رسانه‌های محلی و افراد رسانه‌ای مرتبط باشیم. اما دلایل این احتیاج چیست؟ او تصریح کرد: از آنجایی که رسانه‌های محلی نقطه‌زن هستند و می‌شود برای هر محله رسانه‌ای وجود داشته باشد، می‌توانیم به شکلی دقیق‌تر از آنچه مورد نیاز است اطلاع پیدا کنیم. دلیل دوم وجود سازمان‌های رقیب است، به این معنا که به سبب حضور افراد غیر حرفه‌ای و سودجو که اخلاقی رسانه‌ای را رعایت نمی‌کنند، وجود رسانه‌های محلی و افراد رسانه‌ای حرفه‌ای ضروری است. این دودلیل عمده باعث می‌شود نهادهای مانند شهرداری به رسانه‌های محلی نیاز داشته باشد، حتی اگر به برگزاری چنین رویدادهایی و هزینه کردن نیاز باشد.

منصوریان در بخش پایانی صحبت‌هایش مجدد از لزوم رعایت اصول حرفه‌ای و اخلاقی رسانه‌ها گفت و اینکه نباید بادروغ‌پردازی و غیرحرفه‌ای‌گری پاکی و صداقت خود را خدشه دار کنیم.

- دور دوم رویداد رج در راه است**

سیدمیثم موسوی مهر، مدیرکل فرهنگ و ارشاد اسلامی با مرور افتتاحیه این رویداد گفت: اسفندماه سال گذشته، قراری بایکدیگر گذاشتیم و اولین رویداد رج را برگزار کردیم. دوستان طرح‌هایشان را ارائه دادند و استادان هم آن‌ها را راهنمایی کردند.

او در ادامه صحبت‌هایش اظهار کرد: ما به آینده امیدواریم. ضمن اینکه باید بگوییم آن چیزی که از این به بعد اتفاق خواهد افتاد، به‌کنشگری خود دوستان حوزه رسانه‌بستگی دارد. در افتتاحیه رویداد رج به این نکته اشاره کردیم که یک رسانه یایک شهردار یایک مدیر مدرسه وهر فردی درهر جایگاهی که قرار دارد، یک رؤیای دارد. رؤیایی که قرار شد هرکس برای خودش تعریف کند و رسیدن به آن تلاش کند. موسوی مهر همچنین خبر داد که قرار است دور دوم رویداد رج درآینده نزدیک برگزار شود؛ دنبال این هستیم که هم تعداد بچه‌های حاضر و فعال در این رویداد و هم توان افزایشی آن‌ها بیشتر شود. قدم بعد ما نیز برای حمایت از این چرخه، ایجاد یک صندوق اعتباری برای پشتیبانی از این بچه‌هاست. ایجاد جغرافیای مشخص برای زیست‌بوم رسانه نیز یکی دیگر از اهدافی است که به دنبال آن هستیم و در تلاشیم هرچه زودتر این فضا را تعیین کنیم، هرچند همه پهنه‌گسترده مشهدالرضا^۲ خودش بستر مناسبی برای این کار است. علاوه بر همه این‌ها، زیرساختی هم با عنوان «قصه شهر» داریم که عرصه فعالیتی خواهد بود برای بچه‌های رسانه‌های محلی تاهرکس تمایل دارد، بتواند روایت خود را در این فضا به‌اشتراک بگذارد. امیدواریم این فضا بستری باشد برای دوستان فعال در رسانه‌های محلی تا فرصت بیشتر برای روایت‌های خود پیدا کنند. او در بخش پایانی صحبت‌هایش اهمیت مطالبه‌گری فعالان اهل رسانه و پشتیبانی مدیران و دست‌اندرکاران این حوزه را یادآور شد.

- ارتقای سیمای رسانه‌ای مشهدالرضا^۳**

مدیرعامل مؤسسه فرهنگی شهرآر آا همچنین درگفت‌وگو با این رسانه گفت: حوزه محلات مشهد ظرفیت‌های عظیمی برای بازنامایی و مسائل زیادی برای حل دارند، بنابراین هرچه تعداد این افراد و مهارت‌های آن‌ها توسعه پیدا کند، گام‌های بیشتری برای رسیدن به برنامه اصلی حوزه رج راطی می‌کنیم. او همچنین به این نکته اشاره کرد که ما مسیری را دنبال می‌کنیم که موضوع آن ارتقای سیمای رسانه‌ای مشهدالرضا^۴ است. موسوی مهر ادامه داد: تلاش این پازل را تکمیل کنیم تا در اسرع وقت عناصر فعال در این زیست‌بوم‌گونه را آماده کنیم؛ پایه این کار رسانه‌های محلی هستند.

او با بیان اینکه برنامه‌ریزی مادر رویداد رسانه‌ای رج بر مشهدمتمرکز است، اضافه کرد: افرادی که از شهرهای دیگر در دوره شرکت کردند، به صورت خودجوش آمدند، اما به این دلیل که طراحی ما برای فضای مشهد است، شاید نتوانند از ادامه دوره ما استفاده کنند. باوجود این، آنچه داشتیم با آن‌ها به‌اشتراک گذاشتیم و تجربه خوبی هم بود.

مهم‌ترین دستاورد رسانه‌های محلی ایجاد هویت است
محمد حسین زاده، مدیرکل فرهنگ و ارشاد اسلامی خراسان رضوی، در حاشیه این نشست از این گفت که رسانه‌های محلی افراد را به هم پیوند می‌دهند و مهم‌ترین دستاورد رسانه‌های محلی ایجاد هویت است. او درگفت‌وگو با شهرآر آا بیان کرد: رسانه‌های محلی افراد را به هم پیوند می‌دهند و هویت‌های گم‌شده انسان‌ها را پیدا می‌کنند و جلو چشم آن‌ها می‌آورند.

حسین زاده ادامه داد: وقتی رسانه‌ها در ابعاد ملی و بین‌المللی به موضوعات نگاه می‌کنند، آن‌ها را کلی می‌بینند و هیچ وقت یک اتفاق کوچک در یک محله دیده نمی‌شود. محصول خوب هنری از دل قصه‌ها و داستان‌ها و روایت‌ها به‌وجود می‌آید. وقتی روایت گفته شود، کوچه‌ها و خیابان‌ها معنا پیدا می‌کنند و به واسطه آن معنای قصه‌ها زنده می‌شوند.

- دانش مردم به سمت دریافت اخبار جزئی سوق پیدا کرده است**

مهدی ناصحی، نایب رئیس کمیسیون فرهنگی و اجتماعی شورای اسلامی شهر مشهد، نیز درآیین پایانی این رویداد گفت: یکی از مهم‌ترین ظرفیت‌های در اختیار ما و مجموعه‌های رسانه‌ای، وجود نیروهای جوان و با انگیزه در محلات مختلف شهرهاست که می‌توانند باورود ابتدایی خود، برای تولید اخبار پراثر و بازنامایی وضعیت شهرها کمک کنند. او همچنین درگفت‌وگو با شهرآر آا اظهار کرد: امروز ذائقه مردم به سمت دریافت اخبار جزئی و کوچک سوق پیدا کرده است. خبرهای کوچک در کشور جوان و با انگیزه ما می‌توانند به شدت کمک کننده یک خبر درباره فردی که مسئولیت بزرگی هم ندارد، در گوشه‌ای از شهری بتواند کل کشور را تحت تأثیر خود قرار دهد.

ناصرحی ادامه داد: رسانه‌های ملی و سراسری از لحاظ



نکیه

محدودیت‌های قانونی و منابع امکان پوشش همه اخبار را به‌صورت جزئی در سطح کشور ندارند و معمولا بازنشرکننده اخباری هستند که از منابع دیگر به‌دست می‌آورند.

نایب رئیس کمیسیون فرهنگی و اجتماعی شورای اسلامی شهر مشهد به این نکته نیز اشاره کرد که این رویداد با بهره‌گیری از ظرفیت‌های بسیار پرازش شهر مشهد پذیرای آثار افراد رسانه‌ای در محلات مختلف بود. امیدواریم با این کار خوب انگیزه لازم ایجاد شود تا دیگر افراد حضور پیدا کنند و در دوره‌های آینده شاهد تولیدات فاخر رسانه‌ای باشیم.

- ظرفیت محلات مشهد باید شناسانده شود**

حسین علوی مقدم، عضو شورای شهر مشهد، نیز گفت: یکی از اولویت‌های ما در شورای ششم توجه ویژه به نقش محله است و شهرآر آا توانسته است در ایجاد پیوند رسانه شهری و محله محوری قدم‌های مؤثری بردارد. او با بیان اینکه رویداد رج از مؤثرترین برنامه‌ها در حوزه رسانه‌های محلی بود، افزود: برپایی این رویداد به منظور محله محوری و شناساندن محله کار بسیار خوبی بود. ظرفیتی که در شورای اجتماعی محلات وجود دارد نیز می‌تواند کمک کننده باشد.

این عضو شورای شهر مشهد ادامه داد: امیدوارم بتوانیم ظرفیت‌ها و موضوعات مهم محله را با توجه به آنچه رخ می‌دهد و هم‌افزایی و هم‌اندیشی‌ای که اتفاق می‌افتد، به‌بروز و ظهور برسانیم و ظرفیت‌های خوب محلات مشهد در همه جا دیده شود.

- باید زمینه معرفی استعدادها و ظرفیت محلات فراهم شود**

حسین باغلی، معاون فرهنگی و اجتماعی شهردار مشهد، نیز در گفت‌وگو با شهرآر آا اظهار کرد: اگر ما زمینه‌ای برای معرفی ظرفیت‌ها و استعدادها و تاریخنچه محلات فراهم کنیم، این امر به شدت می‌تواند در انسجام اجتماعی ما کمک کننده باشد و به همان نسبت زمینه توسعه فرهنگ را در سطح کلان ایجاد کند.

او افزود: ما برای یک شهر در حوزه معنایی نیازمند روایت‌هایی در حوزه‌های مختلفی در شهر هستیم و این روایت‌ها درواقع معنابخش و هویت‌ساز شهر هستند.

باغلی گفت: اگر ما در حوزه فرهنگی به کمک برنامه‌هایی مانند رج باییم، فایده این کار برای ما این است که هم کمیت روایت‌های شهری ما در طول زمان افزایش پیدا می‌کند و تعداد افرادی که دل‌بستگی آن‌ها به شهر و فرهنگ شهرشان بر اثر برخورد با این روایت‌هاست، افزایش می‌یابد.

معاون فرهنگی و اجتماعی شهردار مشهد بیان کرد: شورای اجتماعی محلات ظرفیت خوبی دارد که می‌تواند در این زمینه کمک کند. همچنین، ما در سازمان اجتماعی و فرهنگی شهرداری مشهد مجموعه‌ای از باشگاه‌ها را داریم که باشگاه‌های حوزه جوان و نوجوان ما می‌توانند به شدت کمک کننده و به‌نوعی تولیدکننده روایت باشند.

قرائت بیانیه هیئت‌داران و اهدای جوایز به برگزیدگان این رویداد، بخش پایانی این برنامه بود.



زندگی‌نامه‌ام، پیوسته کوشش داشته‌ام گونه‌ای ارزیابی فلسفی از زندگی را همراه با توصیف زندگی و واقع‌نگاری عرضه کنم.»

این رمان یک تریلوژی (سه‌گانه) است که بخش اول آن یعنی «بوته سوخته» در سال ۱۳۹۶، بخش دوم «زرفتر از پرتگاه» در سال ۱۳۹۵ و بخش سوم «خلیج از دست‌رفته» در سال ۱۳۹۵ منتشر شد. یشر نوجهل سال پیش، یعنی سال ۱۳۶۲ این رمان را در دو جلد و با ترجمه زنده‌یاد و شنگ‌دار پوش منتشر کرد. او آخر سال ۱۴۰۱ ویراست دوم این کتاب در یک جلد به‌بازار آمد. در این ویراست، محمد همتی متن اصلی و متن ترجمه را مقابله کرده و محمدرضا جعفری ویرایش نثر فارسی را به عهده داشته و پانویشت‌هایی نیز به کتاب اضافه‌شده‌است.

راډ همنش «اشباه‌امری انسانی است. اما پایداری در اشتباه‌امری شیطانی است.» (یک ضرب‌المثل لاتینی)

مانس اشپیربر در جوانی طرف‌دار کمونیسم شد، چون از کودکی رنج مردم‌نهی دست‌وز حمت‌کش را دیده بود و هم‌زمان خشونت و منفعت‌طلبی صاحبان سرمایه را کمونیست‌شد، چون کشیش‌ها و خاخام‌ها صوری و خاموشی را تجویز و توصیه می‌کردند، اما سوسیالیست‌ها شاعرهای مهیجی می‌دادند و وعده به‌صدر نشان‌دن کارگران و گرفتن حق آن‌ها را، و به‌نظر او تن دادن به تقدیر و سرنوشت محتوم که میبلغان مذهبی از آن می‌گفتند، خفت‌بار بود. حدود ۱۰ سال پیچغ کمونیسم شد. هرچه شر و شرارت از این ایدئولوژی می‌دید، از آن دل نمی‌کند، چون فکر می‌کرد برابر خطر هیتلر و فاشیسم، باید پشت کمونیسم را گرفت (اشپیربر از خانواده‌ای یهودی بود)، و البته دستگاه پروپاگاندا ی شوروی و استالین نیز تکرار و تأکید می‌کردند هرکس به آرمان‌های ما شک کند، با دشمن است. اما اشپیربر عاقبت در سال ۱۹۳۷ و در رویارویی با یبیدادگاه‌های مسکوتصمیم‌ش را گرفت و حزب را ترک کرد. او سال‌ها کمونیست مؤمن و وفاداری بود و به آرمان‌های این ایده‌باور داشت و برای شکوفایی‌اش کوشیده بود، اما حالا باید اعتراف می‌کرد به بیراهه رفته‌است و با زخم‌های باهایش

نگاهی به رمان «قطره اشکی در

اقیانوس»، نوشته مانس اشپیربر که پس از ۴۰سال منتشر شد

شجاعت مردن و باز زاده شدن



قطره اشکی در اقیانوس ویراست دوم، چاپ اول، ۱۴۰۱/برگردان فارسی روشنگ دارپوش ۱۴۰۲/صفحه ۱۴۰/نثرنو

